No. 2.

JOURNAL POLITIQUE
DU DÉPARTEMENT
DES BOUCHES DE L'ESCAUT.

Vendredi le 7 Janvier 1814.

DÉPARTEMENT DES BOUCHES DE L'ESCAUT.

LE PRÉFET,

Vu la lettre de Monsieur le général en chef gouverneur de Walcheren du 26 décembre dernier, par laquelle il prévient que les cultivateurs de cet arrondissement et autres propriétaires de bestiaux sont tenus de faire entrer dans les places fortes tous leurs bestiaux à la première réquisition des commandans militaires, sous peine d'être incendiés.

Voulant prévenir à ses administrés les malheurs qui pourraient résulter de l'ignorance de cet ordre.

Avertit les Maires des communes de cet arrondissement, que les bestiaux des communes *de Lieve Vrouwe Polder*, *Serooskerke*, de *Capinge* et de *Vere*, extra muros, consistant en Vaches, Bœufs, Génisses, Veaux, Moutons et Cochons, doivent à la première réquision du commandant militaire de Vere, et dans l'instant même, entrer dans cette place.

Que ceux de la commune de *Ritthem*, doivent aussitôt que l'ordre en aura été transmis au maire, entrer dans le Fort de Rammekens.

Et finalement que ceux [illegible] cette île, doivent être dirigés sur Flessingue, aussitôt que l'ordre en aura été transmis aux maires.

Des commissaires de notre part les recevront aux portes des places fortes, des experts en feront l'évaluation, et il en sera delivré des bons aux propriétaires.

Les maires, les adjoints et les dix plus imposés de chaque commune sont declarés personnellement responsable de l'exécution des ordres ci-dessus, et pour que personne ne l'ignore le présent avis sera imprimé dans les deux langues et publié et affiché de la manière accoutumée.

Fait en l'hôtel de la Préfecture, à Middelbourg, le 3 janvier 1814.

signé PYCKE.

DEPARTEMENT VAN DE MONDEN DER SCHELDE.

DE PREFECT

Gezien den brief van den heer generaal-en-chef, gouverneur van Walcheren, van den 26 december laatstleden, waarbij hij kennis geeft dat de landlieden van dit arrondissement en andere eigenaars van beesthen, gehouden zijn hunne beesthalen op de eerste requisitie van de militaire commandanten, in de vestingen te brengen, op straffen van het in brand steken hunner woningen.

Zijne onderhoorigen willende behoeden voor de ongelukken, die door de onwetendheid van deze order zouden kunnen ontstaan.

Waarschuwt de maires der gemeenten van dit arrondissement, dat de beesthalen der gemeenten van de *Lieve Vrouwe Polder*, *Serooskerke*, *Capinge* en *Vere* buiten, bestaande in Koeijen, Ossen, Vaarzen, Kalveren, Schapen en Varkens, op de eerste requisitie van den militairen commandant van Vere en op dat zelfde oogenblik, binnen die plaats moeten gebragt worden.

Dat die der gemeente van *Ritthem*, zoodra de order aan [illegible] in der Fort Rammekens moeten worden gebragt.

En eindelijk dat die van alle de andere gemeentens van dit eiland, naar Vlissingen moeten gebragt worden, zoo dra de order aan de maires is ter hand gesteld.

De beestialen zullen door de commisarisen van onzent wege aan de poorten der vestingen ontvangen worden, en zullen taxateurs worden aangesteld om dezelve te waarderen, en aan de eigenaars zullen bons voor dezelve worden afgegeven.

De maires, de adjuikten en de tien hoogst gelmposeerde van iedere gemeente zijn persoonelijk verantwoordelijk verklaard, voor de uitvoering van bovengenoemde order, en op dat niemand van deze waarschuwing onwetende zij, zal dezelve in de beide talen worden gedrukt, en op de gewone wijze worden afgekondigd en aangeplakt.

Gedaan in het hotel van de Prefectare te Middelburg, den 3 januarij 1814.

getekend PYCKE.

EMPIRE FRANÇAIS.

PARIS le 30 *décembre*. Aujourd'hui jeudi 30 décembre à deux heures, S. M. l'Empereur et Roi étant sur son trône, entouré des princes grands dignitaires, des ministres, des grands-officiers, des grands aigles de la Légion d'honneur et des officiers de sa maison, a reçu le Sénat en corps.

S. Exc. M. le comte de Lacépède, président du Sénat, a présenté à S. M. l'adresse suivante:

„SIRE,

„Le Sénat vient présenter à V. M. I. et R. l'hommage de son respectueux dévouement et de sa reconnaissance pour

FRANKRIJK.

PARIJS den 30 *December*. Heden donderdag den 30 december, ten 2 uren, heeft Z. M. de Keizer en Koning, op zijnen troon gezeten, en omringd van de prinsen grootdignitarisen, ministers, groot-officieren, groot-officiers van het legioen van eer en officieren van zijn huis, den Senaat en corps ontvangen.

Z. Exc. M. de graaf van Lacépède, president van den Senaat, heeft Z. M. het volgend adres aangeboden:

„SIRE,

„De Senaat komt U. K. K. M. de hulde van zijne eerbie-

les dernières communications qu'il a reçues par l'organe de sa commission: V. M. adhère aux propositions même de ses ennemis, qui lui ont été transmises par un de ses ministres en Allemagne; quel gage plus fort pourrait-elle donner de ses vœux sincères pour la paix!

„Vous avez cru sans doute, Sire, que la puissance s'affermit en se bornant, et que l'art de ménager le bonheur des peuples est la première politique des rois. Le Sénat vous en rend graces au nom du peuple français.

„C'est au nom de ce même peuple aussi que nous vous remercions de tous les moyens légitimes de défense que prendra votre sagesse pour assurer la paix.

„L'ennemi vient d'envahir notre territoire. Il veut pénétrer jusqu'au centre de nos provinces. Les Français réunis de cœur et d'intérêt sous un chef tel que vous ne laisseront point languir leurs énergies.

„Les Empires, comme les hommes, ont leurs jours de deuil et de prospérité; c'est dans les grandes circonstances qu'on reconnaît des grandes nations.

„Non, l'ennemi ne déchirera point cette belle et noble France, qui, depuis quatorze cents ans, se soutient avec gloire au milieu de tant de fortunes diverses, et qui, pour l'intérêt même des peuples voisins, sait toujours mettre un poids considérable dans la balance de l'Europe. Nous en avons pour gages votre héroïque constance et l'honneur national.

„Nous combattrons pour notre chère patrie entre les tombeaux de nos pères et les berceaux de nos enfans.

„Sire, obtenez la paix par un dernier effort digne de vous et des Français, et que votre main tant de fois victorieuse laisse échapper ses armes après avoir signé le repos du Monde.

„Tel est, Sire, le vœu du Sénat, tel est le vœu de la France, tel est le vœu et le besoin de l'humanité."

Sa Majesté a répondu:

„Sénateurs,

„Je suis sensible aux sentimens que vous m'exprimez.

„Vous avez vu, par les pièces que je vous ai fait communiquer, ce que je fais pour la paix. Les sacrifices que comportent les bases préliminaires que m'ont proposées les ennemis, et que j'ai acceptées, je les ferai sans regret; ma vie n'a qu'un but, le bonheur des Français.

„Cependant le Béarn, l'Alsace, la Franche-Comté, le Brabant sont entamés. Les cris de cette partie de ma famille me déchirent l'ame! j'appelle les Français au secours des Français! j'appelle les Français de Paris, de la Bretagne, de la Normandie, de la Champagne, de la Bourgogne et des autres départemens au secours de leurs frères! les abandonnerons-nous dans leurs malheurs? Paix et délivrance de notre territoire, doit être notre cri de ralliement. A l'aspect de tout ce peuple en armes, l'étranger fuira ou signera la paix sur les bases qu'il a lui-même proposées. Il n'est plus question de recouvrer les conquêtes que nous avions faites."

(*Moniteur.*)

dige gerechtheid en van zijne erkentenis aanbieden, voor de laatste mededeelingen welke dezelve door den mond van zijne commissie heeft ontvangen: U. M. stemt in de door zijne vijanden zelven gedane voorstellen, haar door eenen van derzelver ministers in Duitschland gezonden; welk sterker bewijs kon dezelve geven van haare oprechte wenschen voor den vrede!

„Gij hebt ongetwijfeld gedacht, Sire, dat de magt door zich zelven te stellen des te sterker wordt, en dat de kunst om het geluk der volken te sparen de eerste staatkunde der vorsten is. De Senaat bewijst u daarvoor, in naam des franschen volks, haren dank.

„Het is ook in naam van hetzelfde volk dat wij u dank betuigen, voor alle de betamelijke middelen van verdediging welke uwe wijsheid zal daarstellen om den vrede te verzekeren.

„De vijand komt onzen grond overweldigen. Hij wil tot in het midden onzer provincien doordringen. De Franschen, door hart en belang onder zulk een opperhoofd als gij vereenigd, zullen hunne energie niet laten onderdrukken.

„De Rijken hebben, gelijk de menschen, hunne dagen van rouw en voorspoed; het is in groote ontstandigheden dat men groote natien leert kennen.

„Neen, de vijand zal dit schoone en edele Frankrijk niet van een scheuren, dat Frankrijk, hetwelk, sedert veertien honderd jaren, zich in het midden van zoo vele lotgevallen met roem staande houdt, en dat, voor het belang der naburige volken zelven, eene aanmerkelijke wigt in de balans van Europa weet te geven. Wij hebben daarvoor uwe heldhaftige standvastigheid en de ingeborne eer tot waarborg.

„Wij zullen, tusschen de graven onzer vaderen en de wiegen onzer kinderen, voor ons dierbaar vaderland strijden.

„Sire, verkrijg den vrede door eene laatste poging uwer en der franschen waardig, en dat uwe zoo vaak overwinnende hand, in de rust der wereld geteekend te hebben, zich van hare wapens ontdoe.

„Zoodanig is, Sire, de wensch van den Senaat, zoodanig is de wensch van Frankrijk, zoodanig is de wensch en de behoefte der menschheid."

Zijne Majesteit heeft geantwoord:

„Senateurs,

„Ik ben erkentelijk voor de gevoelens welke gij mij te „kennen geeft.

„Gij hebt gezien, door de stukken, welke ik u heb doen „mededeelen, wat ik voor den vrede doe. De opofferingen „welke de preliminaire gronden, door de vijanden voorgesla„gen, en welke ik aangenomen heb, toelaten, zal ik zonder „leedwezen doen; mijn leven heeft slechts één doel, het ge„luk der Franschen.

„Intusschen worden het Bearnsche, den Elsas, Franche„Comté en Braband aangetast. Het geroep van dat gedeel„te mijner familie verscheurt mijn hart! ik roep de Fran„schen ter hulp der Franschen op! ik roep de Franschen „van Parijs, van Bretagne, van Normandijen, van Cham„pagne, van Bourgogne en van de andere departementen tot „hulp hunner broeders op! zullen wij den in hun ongeluk „verlaten? Vrede en bevrijding van onzen grond, moet onze „vereenigings-kreet zijn. Op het aanschouwen van het gansche „volk gewapend, zal de vijand vlugten of den vrede, vol„gens de gronden door hem zelf voorgeslagen, teekenen. Er „is geen verschil meer om de door ons gemaakte veroverin„gen weder te bekomen."

PARIS le 1 *janvier*.

Au palais des Tuileries, le 31 décembre 1813.

NAPOLÉON, par la grace de Dieu et les Constitutions, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc.

Considérant que les députés de la 3e série du corps-législatif cessent d'avoir leurs pouvoirs, aujourd'hui 31 décembre, et qu'ainsi le corps-législatif seroit désormais incomplet;

Vu l'article LXXV de nos constitutions du 4 août 1802;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1. Le corps-législatif est ajourné.

2. Notre ministre de l'intérieur nous proposera, sans délai, les mesures nécessaires pour la réunion des collèges électoraux des trois séries qui doivent renouveller leur liste.

3. Nos ministres sont chargés de l'exécution du présent décret, qui sera envoyé par un message au président du corps-législatif, et inséré au Bulletin des Lois.

signé NAPOLÉON.

Par l'Empereur,

Le ministre secrétaire-d'Etat,

signé le duc DE BASSANO.

(*Moniteur.*)

GAND le 29 *décembre*.

Le Préfet, Baron de l'Empire, Commandant de la Légion d'Honneur,

A MM. les Maires du Département de l'Escaut.

„Nos ennemis, messieurs, peu confians dans des forces et des succès qu'ils exagèrent, ne dedaignent point de nous combattre par la ruse et l'intrigue, et dans ce moment ils réunissent tous leurs efforts pour entraver le recrutement de l'armée et le payement des contributions.

„Quelques centaines de coureurs (qu'on est convenu d'appeler *Cosaques*, quoiqu'il n'y en ait aucun parmi eux) se sont montrés sur quelques chemins, ont dépouillé deux ou trois voyageurs, retardé un courier, puis se sont promptement retirés à l'approche d'un détachement de la garde impériale; mais leur courte apparition a suffi pour donner un libre cours aux mensonges des auxiliaires qu'on leur a donnés dans les cabarets et les places publiques.

„Plus hardis, plus heureux que leurs pauvres camarades, qui sont obligés de fuir ou de se défendre, ces *Cosaques de cabaret* s'arrêtent par-tout où l'on boit; là ils battent l'armée française sans danger, font avancer celles étrangères sans obstacles, et separent la Belgique de la France sans difficulté! cependant, comme quelques hommes sensés manifestent des craintes sur les suites de cette invasion, ils s'empressent de les rassurer. Ces armées se composent d'hommes extraordinaires! il ne faut aux princes qui les envoient ni soldats pour les recruter, ni argent pour les solder, ni vivres pour les nourrir, ni chevaux, ni fourrages, rien enfin! ces célestes viennent uniquement pour empêcher les conscrits de partir, et les contribuables de payer! c'est avec de pareilles inepties qu'on insulte au bon sens des belges, à ce sens juste et profond qui les caractérise depuis des siècles!

„Il est temps, messieurs, de mettre un terme à cet abus de la patience publique, à cet excès d'audace et d'imposture, et c'est à vous qu'il appartient d'éclairer vos concitoyens, en faisant luire à leurs yeux le flambeau de la raison et de la vérité.

PARIJS den 1 *januari*.

In het paleis der Tuilerien den 31 december 1813.

NAPOLEON, door de gratie Gods en de Constitutie, Keizer der Franschen, Koning van Italien, Beschermer der Rijnconfederatie, Bemiddelaar der Zwitzersche Confederatie, &c.

Overwegende, dat de gedeputeerden der 3e serie van het wetgevend ligchaam met heden den 31 december ophouden hunne volmagt te hebben, en dus het wetgevend ligchaam voortaan onvoltallig zijn zoude;

Gezien het LXXVe artikel onzer staatsregeling van den 4 augustus 1802,

Hebben wij gedecreteerd en decreteren:

Art. 1. Het Wetgevend-Ligchaam is uitgesteld.

2. Onze minister van binnenlandsche zaken zal ons zonder uitstel de noodige maatregelen voor het bijeenkomen der kies-kollegien van de drie series, welke hunne lijst moeten vernieuwen, voorstellen.

3. Onze ministers zijn belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, hetwelk door eene boodschap aan den president van het Wetgevend-Ligchaam zal gezonden en in het Bulletin der Wetten worden geinsereerd.

geteekend NAPOLEON.

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

geteekend de hertog VAN BASSANO.

GEND den 29 *december*.

De Prefect, Ridder-Baron, kommandant van het Legioen van Eer,

Aan de HH. Maires van het Departement van de Schelde.

„Onze vijanden, mijne heeren, weinig vertrouwende op krachten en voordeelen welke zij overdrijven, laten geenszins na ons door list en intrigue te bevechten, en in de tegenwoordige vereenigen zij alle hunne pogingen om de rekrutering des legers en de betaling der contributien te dwarsboomen.

„Eenige honderd voorloopers (welke men *kozakken* noemt, offschoon er zich niet één onder bevindt) hebben zich op eenige wegen vertoond, twee of drie reizigers uitgeschud, een koerier opgehouden, en zijn vervolgens op het naderen van een detachement der keizerlijke garde terug getrokken; doch hunne korte verschijning is voldoende geweest om aan de lieden hunner medehelpers in de herbergen en publieke plaatsen, eenen vrijen loop te geven.

„Vermeteler en gelukkiger dan hunne arme kameraden, welke verpligt zijn te vlugten of zich te verdedigen, houden zich deze *Herberg-kozakken* overal op waar te drinken valt; daar bevechten zij het fransche leger zonder gevaar, doen vreemde legers zonder hinder naderen, en scheiden zonder moeite België van Frankrijk af! intusschen, daar eenige verstandige lieden vrees voor de gevolgen dezer invasie aan den dag leggen, haasten zij zich dezelve aan te moedigen. Deze legers zijn uit zonderlinge lieden zamengesteld! de vorsten welke hen zenden behoeven geene soldaten om hen te rekruteren, noch geld om hen te betalen, noch spijs om hen te voeden, noch paarden, noch fouragie, met één woord niets! deze luchtlegers komen alleen om te beletten dat de conscrits optrekken en de contribuablen betalen! het is door dergelijke ongerijmdheden dat met het gezond verstand, den juisten en uitstekenden geest der belgen, welke hen sints eeuwen kenmerkt, bespot!

„Het is tijd, mijne heeren, een einde te maken aan de misbruiking der algemeene lijdzaamheid, aan die overmaat van vermetelheid en bedrog, en het is aan u dat het behoort uwe medeburgers te verlichten, door hunne de fakkel der rede

„Dites leur que quelque soit le prince qui gouverne, sa puissance ne se compose que des forces et des contributions des peuples soumis à son sceptre; que si, dans les temps paisibles, le refus de payer ce double tribut n'est qu'une simple desobeissance aux lois, ce refus devient un *acte de sédition* lorsqu'il a lieu presqu'en présence de l'ennemi, et que ceux qui le provoquent par leurs paroles ou l'autorisent par leur exemple, encourent les peines les plus sevères.

„Magistrats honorés de la confiance du monarque, environnés de celle de vos concitoyens, vous qui n'avez d'autre but que leur tranquillité, d'autres récompense que leur bonheur, préservez les de ce crime et des suites cruelles qu'il pourrait avoir! Unissez votre voix paternelle à celle de tous les hommes de bien, et imposez silence à ceux que l'ennemi a payés ou séduits pour porter le trouble et la rebellion au sein de vos communes.

„Ralentissez la faiblesse, éclairez l'ignorance, consolez l'infortune; mais réprimez sans délai, sans hésitation, la malveillance ou la corruption. Opposez des faits certains à d'absurdes mensonges; citez l'exemple de la Pologne, de la Saxe, de la Bavière, de toute l'Allemagne, provinces malheureuses, où les levées d'hommes et d'argent, les violences, les exactions de toute espèce n'ont jamais été plus multipliées que depuis l'arrivée de leurs prétendus libérateurs. Eh! comment le contraire pourrait-il être, ils n'ont d'autres percepteurs que leurs *Cosaques*, et d'autre monaie que du papier sans valeur?

„*Pressez* donc vos administrés de s'acquitter promptement des contributions régulières et légitimes qu'ils doivent au Gouvernement, qui les défend et les protége; contributions, qui, quoique pesantes, *ne sont en aucune proportion* avec celles irrégulières qu'exigerait un ennemi brutal et victorieux.

„Dites enfin, messieurs, aux bons habitans de ces belles contrées, qu'ils sont et demeureront français, qu'ils le sont par le vœu de la nature, qui ne les a séparés de la France ni par aucun fleuve, ni par aucune montagne; qu'ils le sont même par leurs plus chers intérêts, puisque cet Empire, qui n'a rien à envier à l'agriculture et à l'industrie de la Belgique, est aussi le seul qui puisse l'attaquer et la défendre avec succès, le seul qui puisse, par sa prépondérance, la procurer du malheur d'être, pendant chaque siècle, le théâtre de plusieurs guerres.

„Montrez enfin aux souverains les 50,000 guerriers, qui, déjà placés entre la Hollande et vous, sont prêts à prouver à nos implacables ennemis, que l'armée qui les a tant de fois vaincus existe encore, et qu'elle est toujours digne de sa gloire, de son prince et de sa patrie.

„Agréez, messieurs, les sentimens de ma sincère et affectueuse considération."

en der waarheid op te steken.

„Zegt hun, dat, wie ook de vorst zij welke regeert, zijne vermogen hier anders word toegestaan dan door de magt en de contributien der volken aan zijnen scheptre onderworpen; dat, wanneer, in eenen tijd van vrede, de weigering om aan deze dubbele schatting te voldoen enkel eene ongehoorzaamheid van de wetten zij, deze weigering eene *daad van oproer* word, wanneer dezelve, bijna in de tegenwoordigheid des vijands plaats hebbe, en dat de genen, welke dezelve door hunne woorden verwekken of door hun voorbeeld bijstaan, zich de strengste straffen op den hals haleo.

„Magistraten, door het vertrouwen van den monarch vereerd, door dat uwer medeburgeren omringd, gij, welke geen ander doel dan hunne rust, geene andere belooning dan hun geluk hebt, behoedt hen voor deze envelaad en voor de wreede gevolgen welke zij zoude kunnen hebben! Verenigt uwe vaderlijke stem met die van alle regtschapene lieden, en legt stilzwijgen op aan die genen welke de vijand betaalt of verleid heeft om beroerte en opstand in den schoot uwer communes te brengen.

„Geeft de zwakheid moed, verlicht de dwaling, troost in ongeluk; maar bereegent zonder uitstel en zonder aarzelen de kwaadwilligheid en de omkooping; stelt gewisse daadzaken tegen ongerijmde leugens over; brengt het voorbeeld van Polen, van Saxen, van Beyeren, van geheel Duitschland bij, ongelukkige provincien, waar de ligtingen van menschappen en geld door meerder zijn vermenigvuldigd, dan sedert de aankomst hunner gewaande bevrijders! hoe zou het anders kunnen zijn, zij hebben geene andere ontvangers dan hunne *Kozakken* en geene andere munt dan papier zonder waarde?

„Spoort dan uwe onderhoorigen aan, om spoedig de regtmatige contributien te voldoen, welke zij aan het Gouvernement, hetwelk hen verdedigt en beschermt, verschuldigd zijn; contributien, welke, oschoon drukkend, in geenerlei vergelijking komen met die onregelmatige schattingen welke een vermetel en overwinnend vijand zoude afeischen.

„Zegt eindelijk, mijne heeren, tegen de goede bewoners dezer schoone streken, dat zij fransche zijn en zullen blijven; dat zij dit zijn volgens de begeerte der natuur, welke hen niet door eenen enkelen berg, noch door eene eenige rivier van Frankrijk heeft afgescheiden, dat zij het zelfs zijn door hunne duurste belangens, omdat dat Rijk, dat niets van den landbouw en industrie aan Belgien te benijden heeft, ook het eenigste is hetwelk hetzelve met vrucht kan verdedigen; het eenige dat hetzelve, door zijn overwigt, bewaren kan, en, gedurende ieder eeuw, het tooneel van verscheidene oorlogen te worden.

„Toont, eindelijk, aan de ongelooviger de 50,000 krijgslieden welke, reeds tusschen Holland en u geplaatst, gereed zijn om onze onverzoenelijke vijanden te bewijzen, dat het leger dat hen zoo dikwijls overwonnen heeft nog bestaat, en steeds zijnen roem, zijnen vorst en zijn vaderland waardig is.

„Ontvangt mijne heeren, de gevoelens mijner oprégte en toegenegene onderscheiding."

THEATRE FRANÇAIS DE MIDDELBOURG.

Demain 6 janvier, pour la 6me représentation de l'abonnement, une représentation du ROMAN D'UNE HEURE, jolie Comédie du théatre français, suivie de la JEUNE HOTESSE, ou *le Voyageur Allemand*, Comédie en vers et en trois actes du théatre français. Le spectacle sera terminé par le VILLAGEOIS QUI CHERCHE SON VEAU, Vaudeville en un acte, tiré des Contes de Lafontaine.

Entre les deux pièces un Professeur arrivant dans cette ville dansera la Gavotte et l'Anglaise.

(NOTA) La première affiche annoncera le jour où le nouvel abonnement recommencera.

A Middelbourg, chez la Veuve J. ABRAHAMS & Fils et H. A. ABRAHAMS.
De l'imprimerie de H. A. ABRAHAMS, rue du nord, L. 114.